

## Condizioni generali di contratto

### 1 Oggetto

Le Condizioni generali di contratto (CG) di rail4mation regolano i diritti e gli obblighi tra le parti contrattuali, che devono essere rispettati per ogni singola fornitura e prestazione concordate. Le CG si applicano dietro riserva di altro accordo scritto tra il Cliente e rail4mation.

Le forniture e le prestazioni di servizio fornite da rail4mation, verranno elencate in modo definitivo nella conferma d'ordine comprensiva di allegati. Tali forniture e prestazioni hanno in particolare come oggetto la formazione e perfezionamento nell'ambito delle attività rilevanti per la sicurezza nel settore ferroviario.

Eventuali Condizioni generali del cliente, che si discostano dalle presenti CG, si applicano soltanto e nella misura in cui le stesse siano state espressamente accettate in forma scritta da rail4mation.

### 2 Formazione del personale per servizi di trasporto ferroviario

#### 2.1 Svolgimento del corso / modifiche

In caso di una eventuale cancellazione del corso da parte di rail4mation, i partecipanti saranno informati dieci giorni prima del corso stesso. Non sussiste alcun diritto alla rivendicazione di eventuali indennità. Qualora non sia possibile tenere un corso per una causa di forza maggiore (ivi inclusi infortunio o malattia di chi deve tenere il corso), i partecipanti saranno avvisati immediatamente. Non possono essere avanzate rivendicazioni di sorta nei confronti di rail4mation.

Il Cliente può annullare la partecipazione a un corso fino a quattro settimane prima dell'inizio del corso, a titolo gratuito. In caso di cancellazione nel periodo compreso tra quattro e due settimane prima dell'inizio del corso, il cliente dovrà pagare il 50 % del costo del corso. In caso di cancellazione a meno di due settimane prima dell'inizio del corso, l'intera quota del corso sarà dovuta.

rail4mation ha il diritto di non effettuare un corso pianificato, nel caso di insufficienti adesioni, mancanza di insegnanti o documenti e supporti didattici. Inoltre, rail4mation si riserva il diritto, per ragioni organizzative, di rinviare o combinare lezioni, di cambiare la località di esecuzione del corso o di ridurre il prezzo del corso secondo un rimborso percentuale. In questo caso, il cliente ha il diritto di partecipare ad un altro corso (di accordo con rail4mation) o al rimborso del prezzo pagato per il corso.

rail4mation si riserva il diritto di modificare il programma del corso senza preavviso, qualora questo sia necessario (malattia di un formatore, mancata disponibilità delle risorse, ecc.). In questo caso, rail4mation metterà a disposizione del Cliente una soluzione equivalente entro un periodo ragionevole. In caso di una variazione di programma il Cliente non ha diritto al rimborso del costo del corso.

Qualora il numero di partecipanti in aula sia inferiore al previsto, in alcuni singoli casi può accadere che, rail4mation tenga comunque il corso, previo consenso dei partecipanti. Tuttavia, la quota di partecipazione sarà aumentata di conseguenza.

## 2.2 Obblighi del Cliente

I veicoli e i percorsi binario per la formazione pratica, per esercitazioni pratiche ed esami pratici sono solitamente messi a disposizione dal Cliente a titolo gratuito. Per le esercitazioni pratiche per le quali il Cliente non è in grado di fornire i percorsi binario e i veicoli necessari, rail4mation provvederà a procurare le necessarie risorse. I costi sostenuti a tale scopo saranno addebitati al Cliente in base al costo. In occasione delle esercitazioni pratiche nonché degli esami pratici, rail4mation farà viaggiare i veicoli utilizzando la licenza di società ferroviaria del Cliente.

Qualora il Cliente non disponga di un proprio accesso alla rete, questi deve garantire che rail4mation possa fare viaggiare i veicoli utilizzando la licenza d'esercizio di un suo partner oppure tramite la propria.

## 2.3 Ritardo del Cliente

Qualora il cliente sia in ritardo con il pagamento del corso, la prenotazione per il corso di formazione e il diritto a partecipare al corso decadono. Qualora il pagamento venga effettuato in seguito al verificarsi del ritardo ma comunque prima dell'inizio del corso, il partecipante può frequentare il corso, qualora il posto non sia già stato assegnato diversamente.

## 2.4 Copyright sui supporti forniti per la formazione

Il Cliente si impegna ad utilizzare i supporti didattici forniti soltanto ai fini della formazione, nell'ambito del corrispondente corso di formazione. La riproduzione e la divulgazione dei contenuti dei supporti didattici sono ammessi soltanto previo consenso scritto di rail4mation.

## 2.5 Responsabilità

L'utilizzo di strutture di rail4mation avviene a proprio rischio. rail4mation non può essere ritenuta responsabile per il furto o la perdita di oggetti. rail4mation esclude qualsiasi responsabilità per danni derivanti dall'organizzazione di corsi ed eventi.

Qualora il Cliente sia una società ferroviaria, questa sarà responsabile nei confronti di terzi per tutti gli eventuali danni associati alla circolazione dei treni. Il Cliente ha il diritto di fare rivalsa su rail4mation in caso di eventuale colpa attribuibile a quest'ultima. Il Cliente è responsabile del comportamento dei partecipanti legati allo stesso da un rapporto di lavoro, nonché per eventuale personale ausiliario.

# 3 Disposizioni generali

## 3.1 Condizioni di pagamento

Il pagamento deve essere effettuato dal Cliente entro 14 giorni dalla data della fattura, al netto, senza deduzione di sconti, spese, imposte, tributi, tasse, dazi e simili. Deduzioni di sconti ingiustificate saranno addebitate successivamente.

Pagamenti rateali richiedono un accordo scritto separato.

I termini di pagamento devono essere rispettati anche se il trasporto, la consegna, il montaggio, la messa in servizio o l'accettazione delle forniture o delle prestazioni di servizi vengono ritardate o

diventino impossibili per motivi non imputabili a rail4mation, oppure se mancano delle parti non importanti o se si rendono necessarie delle riparazioni non significative che non impediscono il corretto uso delle forniture o delle prestazioni di servizi.

Qualora il Cliente non rispetti i termini di pagamento concordati, lo stesso dovrà versare, senza preavviso e indipendentemente dalla colpa, interessi di mora nella misura del 6 % annuo.

Il Cliente non può trattenere né ridurre gli importi dei pagamenti a causa di contestazioni, rivendicazioni o risarcimenti non riconosciute da parte di rail4mation.

### **3.2 Prolungo dei termini di consegna ed esecuzione**

Il termine di consegna o di esecuzione viene prorogato in misura corrispondente, se:

- › rail4mation non riceve tempestivamente le informazioni di cui necessita per l'esecuzione del contratto oppure se il Cliente modifica le stesse in seguito, causando quindi ritardi nelle forniture o nelle prestazioni;
- › si rilevano errori di progettazione, per i quali rail4mation non è responsabile, che rendono necessaria una modifica delle tecniche esecutive;
- › si presentano ostacoli che rail4mation, nonostante la dovuta cura, non può evitare, a prescindere dal fatto che questi si presentino presso rail4mation, il Cliente o terzi. Tali ostacoli possono essere per esempio epidemie, mobilitazioni, atti di guerra (tra l'altro, terrorismo), gravi malfunzionamenti, incidenti, conflitti di lavoro, consegne ritardate o difettose delle materie prime necessarie oppure dei prodotti semilavorati o finiti, provvedimenti di autorità oppure omissioni o fenomeni naturali;
- › il Cliente o terzi sono in ritardo nell'esecuzione dei loro obblighi contrattuali, in particolare se il Cliente non ottempera ai propri obblighi di pagamento.

### **3.3 Garanzia**

Il periodo di garanzia è pari a 24 mesi dal ricevimento della merce oppure dal collaudo degli impianti. Dopo la scadenza del periodo di garanzia, tutti i diritti del Cliente decadono.

Su richiesta scritta del Cliente, rail4mation si impegna a riparare un eventuale difetto che renda impossibile l'utilizzo delle opere o delle prestazioni in conformità con il contratto (riparazione). Al Cliente non spettano altri diritti a garanzia come ad esempio una riduzione del prezzo o la rescissione del contratto.

Per le forniture e le prestazioni dei subappaltatori che sono prescritte dal Cliente, rail4mation fornisce una garanzia soltanto nell'ambito dell'obbligo di garanzia del corrispondente subappaltatore.

Eventuali costi di ispezione necessari e spese per l'identificazione dei difetti e delle cause degli stessi (perizie, ecc.) sono a carico di chi li cagiona.

### **3.4 Responsabilità**

Qualsiasi rivendicazione del Cliente per violazioni del contratto da parte di rail4mation sono regolamentate con le presenti CG.

Qualsiasi rivendicazione del Cliente in relazione a risarcimenti di danni, riduzione del prezzo, sospensione o rescissione del contratto è esclusa nella misura consentita dalla legge. Questo include anche la responsabilità di rail4mation per il suo personale ausiliario.

rail4mation esclude, nella misura consentita dalla legge, qualsiasi responsabilità per danni non dovuti alle merci fornite o all'impianto montato, come, in particolare, danni derivanti dalla perdita di produzione, perdite d'usufrutto, perdite di ordini, perdita di profitti, nonché altri danni diretti o indiretti o conseguenti.

### **3.5 Rinuncia alla compensazione**

Il Cliente rinuncia a estinguere i propri obblighi nei confronti di rail4mation mediante compensazione con somme eventualmente dovute da rail4mation allo stesso.

### **3.6 Protezione dei dati**

rail4mation SA tratta i dati personali per l'elaborazione delle fatture e l'amministrazione dei seminari. La durata di conservazione dei dati ammonta ad almeno 5 anni per i rapporti di formazione o d'esame, con consenso duraturo rispettivamente fino alla revoca. Le persone interessate hanno il diritto, nei confronti di rail4mation SA, all'informazione, alla correzione, alla cancellazione ed alla limitazione della trasmissione dei dati. Sussiste inoltre la possibilità di revocare il vostro consenso al trattamento dei dati in qualsiasi momento e senza indicarne i motivi.

### **3.7 Adeguamenti contrattuali**

Tutti gli accordi tra le parti, in particolare integrazioni e modifiche alle presenti CG, richiedono la forma scritta per poter essere considerati validi. Questo vale anche per il presente requisito di forma scritta.

### **3.8 Foro competente e diritto applicabile**

Qualsiasi disputa derivante da o in relazione al rapporto contrattuale con il Cliente, ivi comprese quelle relative al valido perfezionamento dello stesso, alla sua efficacia giuridica, a modifiche o alla risoluzione dello stesso, devono essere sottoposte alla decisione dei tribunali ordinari di Zurigo. Tuttavia, rail4mation dispone altresì il diritto di adire a qualsiasi tribunale ordinario avente giurisdizione per il Cliente.

Il rapporto giuridico delle parti contrattuali è soggetto esclusivamente al diritto svizzero, ad esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di merci (CISG).

Edizione gennaio 2026